

Профессиограмма «Переводчик»



Профессиональная область

Межличностное взаимодействие

Доминирующий интерес

Дополнительный интерес

Условия работы

переводчик

адаптация — формализация

гуманитарные науки, уровень 3,
высокий (теоретический)

филология, иностранные языки,
уровень 2, средний (практическое
использование знаний)
иностраннный язык

Доминирующие виды деятельности:

организация и проведение экскурсий по культурно-историческим
местам для иностранных граждан;
сопровождение иностранных граждан во время их визитов в
страну;
оказание помощи в размещении и проживании иностранных
граждан;
переводы на презентациях, деловых встречах, переговорах
(синхронные переводы);
осуществление письменных переводов (специализированной
научной, технической, художественной, публицистической
литературы);
составление информационно-тематических планов, отчетов;
сопровождение русскоязычных групп при поездках за границу;
осуществление переводов иностранных теле- и радиопрограмм,
кинофильмов;
преподавательская деятельность.

личного возраста, пола, социального положения и культуры), вербальные способности (уме-

Качества, обеспечивающие успешность выполнения профессиональной деятельности:

ние связно и четко излагать **Способности**

свои мысли, хорошо поставленная речь, богатый словарный запас);

высокий уровень организаторских способностей;

хорошие мнемические способности (хорошая память);

гибкость мыслительных процессов;

высокий уровень распределения внимания (способность уделять внимание нескольким объектам одновременно);

способность быстро принимать решения в условиях изменяющейся ситуации;

способность преподносить ма-

Личностные качества, интересы и склонности:

ВЕЖЛИВОСТЬ, ТАКТИЧНОСТЬ;
ВОСПИТАННОСТЬ;
НАХОДЧИВОСТЬ;
ОСТРОУМИЕ;
ЭНЕРГИЧНОСТЬ, НАСТОЙЧИВОСТЬ;
ЧУВСТВО СОБСТВЕННОГО ДОСТОИНСТВА;
ЭРУДИРОВАННОСТЬ;
ПОРЯДОЧНОСТЬ;
ВЫДЕРЖАННОСТЬ.

Качества, препятствующие эффективности профессиональной деятельности:

замкнутость;
агрессивность;
раздражительность;
грубость,
невоспитанность;
невнимательность;
пассивность;
некоммуникабельность.



Области применения профессиональных знаний:

туристические фирмы, агентства, бюро;
международные организации, компании;
гостиницы, рестораны;
презентации, переговоры, деловые встречи;
музеи, галереи, выставки;
образовательные учреждения.

История профессии

Профессия переводчика — одна из древнейших. Необходимость в ней возникла, как только сложились национальные языки, отличные друг от друга. Достаточно вспомнить известный библейский сюжет о Вавилонской башне и о том, какими беспомощными стали люди, перестав понимать друг друга. Несколько раз делались попытки создать и использовать универсальный, всеобщий язык «эсперанто». Однако эти попытки всеобщего признания не получили. Ведь каждый язык, каждое наречие несет национальное своеобразие, отражает историю и культуру каждого народа. Поэтому нужда в переводчиках остается и растет с развитием международного туризма и межнациональных отношений.

**Некоторые профессии, которые могут подойти
человеку с данным типом личности
(социальный и предпринимательский):**

юрист;
судья;
социальный служащий;
продавец;
страховой агент;
медсестра.



Учебные заведения, обучающие данной профессии:

Профессию переводчика можно получить в высших учебных заведениях.

Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова.
117234, Москва, Ленинские горы. Тел. 939-13-89.

Московский государственный педагогический университет. 119435,
Москва, ул. М. Пироговская, 1. Тел. 932-47-53, 246-60-11.

Московский городской педагогический университет. Москва,
проезд 2-й Сельскохозяйственный, 4. Тел. 181-77-21, 181-66-05.

Московский государственный открытый педагогический институт.
109004, Москва, ул. Верхняя Радищевская, 18. Тел. 376-03-31,
227-20-53.

Московский государственный лингвистический университет. 119034,
Москва, ул. Остоженка, 38. Тел. 245-06-12, 245-02-02.